



The Flyer

Informativo dos funcionários da Rolls-Royce Brasil
Rolls-Royce Brasil employees' newsletter

Ano I - Nº 2 - Setembro/Octubro-2001
Year I - Nº 2 - September/October 2001

Evento

Event

Totalmente recuperado, Rolls-Royce é entregue ao Presidente Fernando Henrique Cardoso

De 29 de julho a 5 de agosto, Sir Ralph Robins, Chairman da Rolls-Royce, esteve no Brasil, integrando a comitiva do Primeiro Ministro Britânico, Tony Blair. Aqui, ele participou de eventos oficiais, fez contato com clientes importantes, como Embraer, Rio Sul, Tam, e visitou a nossa unidade (veja reportagem na página 3).

Um dos relevantes compromissos da sua agenda foi a entrega do Rolls-Royce presidencial, totalmente reformado, a Fernando Henrique Cardoso.

O veículo, um Silver Wraith 1953 conversível, foi doado pela Rainha Elisabeth ao presidente Getúlio Vargas e, desde então, usado em cerimônias oficiais. Há cinco anos, o Governo Brasileiro buscava patrocínio para reformar o carro, que necessitava de reparos na funilaria, no estofamento e no acabamento interno de madeira.

No ano 2000, por ocasião da comemoração dos 500 anos de descobrimento do Brasil, a Rolls-Royce decidiu patrocinar a recuperação do carro presidencial, cujo valor histórico e simbólico são inestimáveis. (veja reportagem na página 2).

Após seis meses de minucioso trabalho, o carro foi entregue ao Governo Brasileiro por Sir Ralph Robins e pelo primeiro ministro Tony Blair.

Completely restored Rolls-Royce is delivered to President Fernando Henrique Cardoso

From July 29th to August 5th, Sir Ralph Robins, Rolls-Royce Chairman, was in Brazil as part of British Prime Minister Tony Blair's entourage. While here he took part in official events, made contact with important clients such as Embraer, Rio Sul and Tam, and visited our facility

(see report on page 2). One of the appointments in his diary was the handing over of the completely restored presidential Rolls-Royce to Fernando Henrique Cardoso.

The vehicle, a 1953 Silver Wraith convertible, was donated by Queen Elizabeth II to President Getúlio Vargas and since then has been used for official ceremonies. Five years ago, the Brazilian Government sought a sponsor for the restoration of the car, which was in need of body repairs, new upholstery and interior wooden trim. In the

year 2000, to coincide with the commemoration of the 500 years since the discovery of Brazil, Rolls-Royce decided to sponsor the restoration of the presidential vehicle, whose historic and symbolic value is beyond estimation. (see report on page 2).

After six months of meticulous work, the car was handed back to the Brazilian Government by Sir Ralph Robins and Prime Minister Tony Blair.



Tony Blair e Sir Ralph Robins entregam o Rolls-Royce a Fernando Henrique

Tony Blair and Sir Ralph Robins hand over the Rolls-Royce to Fernando Henrique

• Vem aí o I Concurso Rolls-Royce Brasil de Desenho Infantil. O tema é o Natal. Veja como seus filhos podem participar, no encarte que acompanha esta edição.

• Rolls-Royce Brasil patrocina exposição sobre cultura britânica em São Paulo. Confira, na página 5.

• Office-boy é o ganhador do DVD. Acompanhe, na página 3.

• Coming soon: 1st Rolls-Royce Brasil Children's Drawing Competition. The chosen topic is Christmas. See the leaflet inside this edition to find out how your children can enter.

• Rolls-Royce Brasil sponsors exhibition on British Culture in São Paulo. See page 5.

• Office-messenger wins DVD player. See page 3.

Agradecimentos

A entrega do Rolls-Royce em Brasília, no prazo estipulado e com a qualidade esperada, só foi possível graças a uma verdadeira operação de guerra montada na Rolls-Royce Brasil, sob o comando de Aroldo Rovero, *Customer Business*. "Além de contar com o talento dos restauradores escolhidos, Richard Flynn e Eduardo Lambiasi, da R&E Restaurações, nós tivemos o comprometimento de diversos colegas, de diferentes setores, que contribuíram decisivamente para o sucesso desta empreitada", reconhece Aroldo.

Ele destaca, em especial, a contribuição de alguns profissionais: "O Fragnam e os colaboradores, Francisco e Manoel, da Galvanoplastia, fizeram a decapagem dos pára-choques, que depois receberam um banho de cromo. O Eliseu, de Compras, cuidou da construção da garagem que abrigou o veículo, durante suas estadas na RRB; o Josué cuidou do seguro e da segurança, o Sérgio Santos e sua equipe cuidaram da importação dos faróis, da Inglaterra; Sr. Irineu, Wilson e Edson cuidaram do transporte do carro, de Brasília para São Paulo e, depois, novamente até a Capital, adaptando o caminhão e tomando todos os cuidados para que o veículo chegasse intacto. O Levy, meu diretor, também apoiou tudo o tempo todo. Enfim, eu só pude realizar este projeto porque tive uma equipe afinada e competente ao meu lado. Muito obrigado e parabéns a todos".

Saiba mais sobre o Rolls-Royce presidencial vendo o álbum de fotos que se encontra no hall de entrada da nossa Oficina.

The delivery of the Rolls-Royce in Brasilia, on time and with the quality expected of such an undertaking, was made possible by a truly military-style operation set up at Rolls-Royce Brasil, under the command of Aroldo Rovero, *Customer Business*. "Besides being able to rely on the talent of the chosen restorers, Richard Flynn and Eduardo Lambiasi, of R&E Restorations, we had the commitment of several colleagues from different sectors, who all made a decisive contribution to the success of this undertaking", said Aroldo.

He singled out above all the contribution made by some of the team: "Fragnam and his colleagues, Francisco and Manoel, in the metal-coating sector, did the stripping of the bumpers, which were then given a chrome plating. Eliseu, from Purchasing, took care of the construction of the garage which sheltered the vehicle during its time at RRB; Josué looked after insurance and security, Sérgio Santos and his team took care of the importing of the headlights from England; Sr. Irineu, Wilson and Edson were in charge of transporting the car from Brasília to São Paulo and then back to the Capital, adapting the lorry and taking every possible care to ensure that the vehicle arrived intact. Levy, my director, also lent his support throughout. In short, I was only able to do this job because I had a finely tuned and competent team by my side. Many thanks and well done everybody."

Get more information about the presidential Rolls-Royce taking a look at the album of pictures at our shop floor's entrance.

Parte da equipe da Rolls-Royce Brasil que trabalhou no projeto



Members of the Rolls-Royce Brasil team that worked on the project

The Flyer

Esta publicação é dirigida com exclusividade aos funcionários da Rolls-Royce Brasil. Rua Dr.Cincinato Braga, 47, São Bernardo do Campo, São Paulo, Brasil, CEP-09890-900 - Telefone: (5511) 4390-4800 - Fax: (5511)4341-8071 - www.rolls-royce.com - Coordenação: José Erthal, Process Improvement Manager. **Assessoria Editorial:** Soma Comunicações, telefax: (5511)4123-7296 - e-mail: somasbc@terra.com.br - **Jornalista responsável:** Sonia Nabarrete (MTb-10.887-SP). **Fotos:** Pablo Bastos. **Editor:** Ricardo Nabarrete. **Tradução:** Carl David Rutter.

This publication is aimed exclusively at the employees of Rolls-Royce Brasil. Rua Dr.Cincinato Braga, 47, São Bernardo do Campo, São Paulo, Brazil, CEP-09890-900 - Telephone: (5511) 4390-4800 - Fax: (5511)4341-8071 - www.rolls-royce.com - Coordination: José Erthal, Process Improvement Manager. **Editorial Consultancy:** Soma Comunicações, telefax: (5511)4123-7296 - e-mail: somasbc@terra.com.br - **Chief Journalist:** Sonia Nabarrete (MTb-10.887-SP). **Photos:** Pablo Bastos. **Electronic Editing:** Ricardo Nabarrete. **Translation:** Carl David Rutter.